

So Will I Be Enlarged

בֵּין דְּבָרִים נוֹפְלִים וּבֵין דְּבָרִים קָמִים בְּחַפְזוֹן
הֵיִשׁ מְקוֹם לְשׁוֹהָה, לְנִשְׁאָר?
בֵּין דְּבָרִים מֵתִים וּבֵין דְּבָרִים חַיִּים
הֵיִשׁ מְקוֹם לְחַי בְּשִׁלּוֹה בְּבֵיתוֹ,
לְיוֹשֵׁב בְּמִקוֹמוֹ, לְרוֹאֶה, לְנִרְאֶה?
אֲנִי שׁוֹפֵט, דָּן יָחִיד יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶּס,
וְאֵין מְאֻשִּׁים וְאֵין נֶאֱשָׁם
רַק עֵדִים, עֵדִים, עֵדוּיּוֹת, עֵדוּיּוֹת.
בְּיַלְדוּתִי יָדַעְתִּי מַהִי מַחְלָה בְּאָדָם.
הִבְנַתִּי חַיּוֹת חוֹלוֹת,
בְּבִגְרוּתִי לְמַדְתִּי שְׁגָם עֵצִים
יְכוּלִים לְהַיּוֹת חוֹלִים וְלִסְבֹּל בְּדוּמְיָה.
אֲנִי עוֹד אֶחֱיָה לְהַבִּין אֶבֶן חוֹלָה,
סָלַע סוֹבֵל, צוּר בְּצָרָה.
כִּד הֵיִקוּם יִתְעַגֵּל בִּי. דוּמִים
דוּמִים מְדַבֵּר וְהַחֵי יָדוּם. זֶה מְקוֹמִי
וְכִד אֶתְגַּדֵּל וְכִד אֶתְקַדֵּשׁ.

Between things falling and things hastily raised
Is there a place for the lingering, for the lasting?
Between things dying and living
Is there a place for one living peacefully at home,
Sitting in one's place, seeing, being seen?

I assess, a solitary judge sitting on the bench,
No plaintiffs and no accused
Only lots of witness, lots of testimonies.

In my youth I knew something of human sickness,
I understood sick animals.
As an adult I learned that trees also
Can be sick, suffering in silence.
I will yet live to understand a sick rock,
A suffering stone, a languishing ledge.
And so will the world's place grow round within me. The inanimate
Speak silence while the living choose to be silent. This is my place
And so will I be enlarged [*et-gadel*] and so will I be dedicated [*et-kadesh*].

Yehuda Amichai
Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

שיחה *Sicha*
continuing the conversation